*Жазушы, халықаралық Пен Америка,*

*Енглиш Пен гранттарының иегері, To hell with poets кітабымен Букер 2024 әдеби сыйлығына қатысушы Бақытгүл Сәрмекованың баяндамасы*

Кітап нарығы, отандық жазушылардың еңбек өнімділігін арттыру, сапалы шығармаларды, оның ішінде тек қана өз тілімізде, өз жерімізде ғана оқылатын ғана емес, әлемдік деңгейге шығару үшін бірлесіп қандай жұмыстары атқара аламыз дегенде менің ойыма бір ғана мысал түседі.

Жақында ғана еліміздегі ірі баспамен келісімшартқа отырып жатып, алған қаламақы мөлшерін былтыр Лондондағы Тилдед аксис пресс баспасының маған төлеген ақысымен салыстырдым. Біздің баспа алты есе аз төледі. Бұл жерде қаламақының аздығына емес, олардың кітап саудасы баяу жүретін біздің қоғамда жасап жатқан жұмыстары үшін жаным ашыды. Қаншалықты рискке баратын сауданың түрін таңдап, оның жауапкершілігін мойындарына алу біздегі руханиятты дамытуда үлкен үлесін қосып отыр деген ойға қалдым. Мен тіпті кітабымның, шығармалығымның дамуы үшін, танылуы үшін ол баспаға қаламақы сұрамай ақ беруге де әзір болдым негізі.

Біздің қоғамда қазір не өтімді: материалдың заттар, тұрмыстық заттар, көлік және тамақ.

Бізде неге жазушылар өнімді еңбек атқара алмайды, әлемдің деңгейге шығатындай кітаптар жоқ, жастық макисмализммен он сегіз жастан отызға дейін небір керемет туындылар шығарып келген қаламгерлеріміз неге жазбай кетеді. Қазір танымал ақын, жазушы болсын, еңбектерін алып қарасаңыздар бәрі де бұрын жазған шығармалары ғана. Алаңсыз жазуларына не кедергі? Әрине, бірден бір себеп тұрмыстық жағдайлар болуы мүмкін. Жазудың айналасынан табыс табу қиындығы, тағы да мәселе сұраныстың аздығы.

 Демек, жазушылардың жағдайын жасау, оларға қолдау көрсету немесе кітап нарығына салымдар салу, мемлекет тарапынан жеңілдіктер қарастыру деген шаруалардан бұрын қоғам арасында кітапқа деген, соның ішінде қазақ тіліне деген қызығушылықты арттыруға бағытталған жұмыстарды қолға алған дұрыс шығар

* Алдымен кітап мұқабаларын қызықты етіп шығару

Ол үшін дизайнерлердің жұмысын тарттыру, соның ішінде кітаптың сөзін түсінетін, әдебиетті түсіне алатын дизайнерлерді іздеу, оларды қызықтыру, шетелдік баспалармен тәжірибе алмасу,

* Мысалы, мен өзім қызығып қарайтын Литра каналына қазақ тіліндегі аналог табу, сол жерде қазақ жазушыларының кітаптарын насихаттау.

Бұл турасында жұмыстар жоқ демеймін, мысалы телебағдарламалар бар, әдебиетке арналған мысалы Үркер деген сияқты, өте сапалы бағдарлама, бірақ жолы дәстүрлі, оны тек біз сияқты әдебиеттің басы қасында жүргендер ғана қарайды. Бұл бағытта бағдарлама жасауға қоғам қызығатын тұлғалар, мысалы кімді көбірек тыңдайды, тиктокерді ме, стендапперлерді ме, блогерлерді ме, міне, солай арқылы жұмыс жасау.

* Кітапханалардың жұмысына еркіндік беру, мысалы кітапхананы соған баратын адамдар ғана біледі. Егер сол ғимараттарда коммерциялық әртүрлі шаралар, концерттер, коворкинг ретінде пайдалану, тіпті бизнес кездесулерді өткізуге рұқсат беру арқылы, кітапқа мүдделі емес адамдарды да мына жерде кітапхана бар екен ғй, жаңадан мынандай кітаптар келген екен дейтіндей көзқарас қалыптастыру, Шараға келген елу адамның ішінде бесеуінің қызықпауы мүмкін емес. Және мемлекет бөлетін қаражаттар бөлек, өздерін қамтамасы ете алатын, заманауи ремонттар жасап алуға, тіпті өзара бәсеке тудырып жұмыстарын жандандырып та алар еді.
* Кітапханалар жұмыс уақытын ұзарту, мысалы мен өзім жазушы бола тұра орталық кітапханаға бармаймын, біріншіден қала сыртында, екіншіден сағат кешкі алтыда жабылатындықтан мен үлгермеймін.
* Кітап дүңгіршектерін көбейту, аяқ басса кітап сөрелері тұратындай, көз үйренеді. Тіпті автозаправкалар, супермаркеттердің бір бұрышына қырық елу шақты кітап қойылса да, бір күні алмайды, екінші күні алмайды, үшінші күні жай ғана ала қоюы мүмкін. Әрине, бірден өзін ақтай қоймайтын жұмыс, бірақ әрекет етіп қарау керек.
* Әдеби кризис тудыру, мысалы прокатқа қандай фильм шығып жатыр, бәріміз елеңдеп күтеміз, аншлаг болады. Осыған отандық кино өндірісі қалай болды, бес жыл бұрын, қазір қалай? Міне олардың жүріп өткен жолын, тәжірибесін әдебиетте неге қайталап көрмеске?
* Баспаларға мемлекет тарапынан берілетін субсидия сияқты қаражаттар жоспарлы түрде емес, оның кітапты нарыққа шығаруы, кітапты сатуы, жыл бойғы кітап саудасынан түскен табыстың мөлшеріне қарай берілетін бір жолын қарастырсақ, оқылмайтын, қажетсіз кітаптардың легі тоқтар еді. Және мемлекет қаржысын игеру ғана деген пиғылмен отырған кейбір баспаларда шынымен де кітап сату деген жұмыс жанданар еді. Баспа тек кітапты басып шығару ғана емес, оны сату, жарнамалау, өзі шығарған өнімдерді түрлі конкурстарға қатыстыру, жеңімпаз болу үшін кітаптарды саралауы мықты болады.
* Әрине батыс елдеріне ілесіп кітап жазуды, шығаруды түбегейлі капиталистік бағытқа бұрып жіберу де біздің қоғамға келе қоймас, алайды озық үлгілерін өзімізге енгізген жөн

Содан соң жазушыларға берілетін әдеби сыйлықтардың критерийлерін қайта қарастыру, Бізде әдеби конкурстарға шығармалар арнайы жазылады көбінесе, және сол конкурс аясында ғана қалып қояды. Ол ары қарай оқырманға қызықты болады ма, оқырманға жетеді ме, ол жағы белгісіз. Тіпті әлдебір байқауларға түскен шығармалар кейін кітап болып басылып шықса да оның ары қарайғы таралымы белгісіз.

Бұл жерде жыл бойы көп жұмыс жасалған, оқырманға таралған, көп талқыланған немесе халықаралық байқауларда орын алған шығарма иелеріне деп аталатын бір де бір байқау көрмедім.

Мысалы, менің ағылшын тіліне аударылған кітабым әлі шыққан жоқ, бірақ бір емес екі грантты ұтты, бірі Пен Америка, екіншісі Пен Енглиш, кітапты басуға келісімшартқа отырған баспа кітапты шығармас бұрын, мінекей осындай байқауларға қатыстырып, алдағы уақыттағы сатылымы үшін азық болатындай, яғни өздерінің пиары үшін жұмыс жасайды, Ол кітап наурыз айында шығарды, шықпаса да Букер сыйлығына да жолдап үлгерді. Баспаға кеше ғана жолданды. Демек наурыз айына да үш төрт ай уақыт бар, ол уақытта олар не істейді, әдеби критиктерге береді, талқылатады, мақалалар жаздыртады, Ертең ол кітап шыққан кезде оқырманға қалай таныстырамыз? Мінекей, бүкіл атағы, жұмысы дайын тұр. Демек сатылымда еш қиындық болмауы мүмкін. Бізде де осындай тәжірибені өзімізге енгізсек ше? Бұл жерде ақыл ой еңбегі көбірек шығындалуы мүмкін. Нақты неден бастау керек екенін, және бұл жұмыстар үшін кім жауапты болатынын да аса біліп тұрған жоқпын. Демек, тағы да баспаларға жүктелуі мүмкін бұл жұмыстар.

* Өз саласында жұмысына пайда табу үшін ғана емес, шынымен қызығушылығы бар әдеби аудармашылардың жұмысына қолдау көрсету. Әдеби аудармалар жұмысы жоқ емес, бірақ арнайы бағдарлама аясында аударылған кітаптардың тағдыры сол бағдарлама біткенше ғана белгілі, тағы да бөлінген қаражатты игеру! Кейін ол кітаптардың сапасы қандай, оқырманға жетті ме, оқылды ма, бақылап жатқан, іздеп жатқан адам жоқ шығар. Мысалы мен тағы да өз тәжірибемнен мысалы келтіргім келеді, егер мен шығармаларымды ағылшын тіліне аударғым келіп, ақысына жұмыс жасайтын аудармашы іздесем табуым мүмкін, бірақ белгілі мақсатпен, арнайы жоспармен аударылған сол аударма дәл қазіргідей жетістікке жетпеуі мүмкін. Бұл жерде шығатын мәселе адамның жеке қызығушылығы, сондай нәрсемен жасалынған жұмыстың жаны болады, аударған адам шығарма жазғанмен бірдей күйге түсіп, өз аудармасын жақсы көріп, өзі таңдап жасаса алдағы уақыттағы жетістіктерге жетуі жұмыстанар еді. Менің шығармам тегін аударылды, себебі аудармашы өзі қызықты, жетістікке жетті, менің кемшілігім ағылшынша білмеймін, бірақ алайда аудармашы шетелдік конкурстарға, баспалармен менің атымнан жұмыс жасай отырып, әдебиетіме екінші тыныс ашты. Міне, осындай біткен іске қолдау көрсетсек, ол адамның келесі бір шығарма үшін жұмыстануына мотивация болар еді деп ойлаймын.

Назарларыңызға рахмет!